

# 泰国汉语教师本土化定义的内涵研究

## Characteristics of Localization of Mandarin Teachers

张帆 FAN ZHANG\*

### 摘要

随着近年来汉语国际教育的蓬勃发展, 汉语教育的“本土化”成为许多国家汉语教育研究领域的重要研究方向, 围绕着“本土化”主题进行的实证研究与理论研究有很多。而在这其中, 关于汉语教师本土化的研究也占据着重要的地位。但是在所有这些研究当中, 对于“本土化”这一个概念, 并没有给出一个清晰明确的定义。特别是在有着“汉语热”的泰国, 多数研究中对“本土化”的描述更接近于一种“约定俗成”的概念, 结合语境, 这些本土化的概念有各自不同的内涵。本文通过对于“本土化”概念的多方面因素, 以及结合现实的发展需求, 综合分析考评, 为泰国“教师本土化”做一个新的定义。

关键词: 汉语教师 本土化 内涵

### Abstract:

With the vigorous development of Chinese international education in recent years, the "localization" of Chinese education has become an important research direction in the field of Chinese education in many countries. There are many empirical studies and theoretical researches around the theme of "localization". And the research on the localization of Chinese teachers occupies an important position. However, there is no clear definition of the concept of "localization" in all of these studies. The description of "localization" in most studies is closer to a notion of "conventional convention" especially in Thailand with "China Fever". These notions of localization express their own connotations in different context. This paper makes a new definition of "teacher localization" in Thailand through comprehensive analysis and evaluation of the notions of "localization" from variety of factors combine the real needs of the development.

**Keywords:** Chinese teacher, localization, Connotation

---

\* นักศึกษาปริญญาเอก คณะภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

“本土化”是汉语教学在非汉语母语国家落地的重要研究方向，围绕着“本土化”进行的实证研究与理论研究都有很多。但是能够对汉语教师本土化进行清晰界定的研究却并不多见。缺乏一国范围内的汉语教师本土化的清晰界定，就无法对汉语教师本土化的程度作出准确评估，也对于政策制定、研究开展等带来不便。

具体到泰国而言，近年来也涌现出了一批以泰国本土化教师与中国汉语教学志愿者为研究对象的对比研究，但是依然缺乏清晰的汉语教师本土化定义。在泰国汉语教学开展情况的研究当中，本土化也被作为重要的研究内容之一，这些“本土化”研究包括了很多方面的内容，例如教学法的研究、教材的研究、学生适应性的研究等，而在这其中，关于汉语教师本土化的研究也占据着重要的地位。尤其随着近几年来，中国对外政策调整等宏观因素的变化，国际对于中国的对外汉语教学量的需求越来越大，早在 09 年就已经有人提出单纯依靠国内派出师资来进行汉语国际推广，已经不能适应形势的发展需要。<sup>†</sup>2017 年，孔子学院一家机构就向 146 国派出汉语教师 3574 人，支持各省、区、市教育厅（委）和高校派出教师 5001 人。向 127 国派出汉语教师志愿者 6306 人。<sup>‡</sup>而在这些人当中，约有十分之一的志愿者被派往泰国从事汉语教学志愿服务工作。这一方面说明了泰国在汉语教学方面的重视程度，另一方面也说明泰国蓬勃发展的汉语教育对于汉语教师的需求量也在不断的提高。

但是近年来，也有一些调查研究发现，泰国的汉语教师本身存在相比而言，来自中国的志愿者群体大部分在泰国从事的是短期的汉语教学工作，其流动性较高，稳定性相对较弱<sup>§</sup>，而泰国本土的汉语教师相对来说更加具有

---

<sup>†</sup> 《孔子学院与海外汉语师资的本土化建设》，宛新政，2009 年 1 月 5 日，云南师范大学学报

<sup>‡</sup> 《孔子学院年度发展报告 2017》，孔子学院总部/国家汉办，<http://www.hanban.edu.cn/report/2017.pdf>，2018 年 3 月 12 日

<sup>§</sup> 中国汉办/孔子学院总部 2018 年年度报告中提到，汉语志愿者的平均服务年限为 1-1.5 年。

稳定性。陈艳艺（100）通过对 171 名泰国汉语教师的问卷调查，得出泰国非汉语母语国家汉语教师呈现出教师年轻化、队伍专业化、汉语水平有所提高、注重教学能力的提高四大新特点；但也发现仍存在师资不足、分布不均、经验少、流动性大、缺少同行交流等问题。这些都说明，针对泰国的汉语教师本土化研究具有重要的意义。宛新政（99）在《孔子学院与海外汉语师资的本土化建设》中阐述：“加强师资本土化建设，是汉语国际传播事业的必然选择。”揭示了教师本土化的意义和重要性。

### 一、研究实践中的“教师本土化”概念

在近几年的文献当中，也有一些研究涉足到了非汉语母语国家的汉语教师“本土化”的问题，尤其在一些实证类的研究当中，会通过调查结果来反映调查地的教师“本土化”的状态，但是在所有这些研究当中，“本土化”作为一个概念，却并没有一个清晰的定义。研究中对“本土化”的描述更接近于一种“约定俗成”的概念，结合语境，这些本土化的概念有各自不同的含义。

其中大部分的“本土化”聚焦在教师本身的国籍方面，这也成为了在“教师本土化”这个概念使用时最典型的内涵。在一些实证研究当中，问卷调查的编写中会将通过询问国籍得到的信息等同于教师是否为“本土化”教师的标志性指标。还有一些研究将本国籍的教师教育数量作为教师政策本土化的效果指标。

汉语教师本土化的另一个指标则是学习成长路径的情况，例如大学中是否能够给予学生足够的系统化学习汉语的机会，是否能够有效支持汉语教师的成长。这种指标的产生，与一些国家的汉语课程开展的实际情况有比较密切的关系。这种视角的开辟的开辟，主要与一些国家的语言课程开放现状与学习者之间的需求的矛盾有关。例如在泰国的韩语学习状况研究就发现，学

生们选择学习汉语的虽然不多，但是这并不是学生自愿选择的结果，它与一线学校开设哪一种第二外语密切相关。\*\*

此外，还有一部分研究中，将汉语教师的本土化与“非志愿者化”相互关联。这种研究将泰国汉语教师区分为两部分组成：输入型汉语教师和本土型汉语教师。输入型汉语教师主要包括公派教师、国际汉语志愿者教师、校际互派教师以及自行应聘的教师††，与之相对的则是本土化汉语教师。一些研究中将汉语教师是否是来自于中国的志愿者作为本土化与否的标准。当然，这种内涵明显存在定义面过于狭窄的情况，且并不能说明教师本土化的真正的意义。与之相对的，一些研究中将本土化教师的教学时间（或教学意愿时间）作为本土化的核心内涵，这种内涵显然更为有效。从这些研究中，我们可以看出，对于教师本土化的主要内涵，大概包括以下几个要素：

- （1）国籍概念，主要描述汉语教师的国别属性；
- （2）学习的持续性，主要描述一个国家能够提供长期稳定的汉语培训；
- （3）教学经历（或意愿），主要描述某一名汉语教师提供的长期汉语教学服务的持续性；

## 二、相关学科中的“本土化”主要内涵

由于在包括泰国的汉语教师本土化在内的教师本土化研究的时间都较短，因此单纯从汉语教师本土化的主题出发进行研究并不能够完全的揭示汉语教师本土化的核心内涵，但是“本土化”这一概念并不是始于教师研究，甚至可以说，不论在应用还是实践领域，汉语教师本土化都是一个相对较新的研究。因此，在进行这个研究的同时，也应当更多的参考其他相关领域，尤其是在研究和实践中，对本土化定义研究较为深入的学科的研究结果，这样才能更好地界定本土化的内涵。

---

\*\* 《韩国汉语教学概观》，韩容洙，汉语学习，2004年8月第四期。

†† 陈艳芝. 泰国汉语师资现状及对策研究[J]. 东南亚纵横, 2013(8): 66.

在很多对本土化概念有所应用的领域研究当中，都对本土化定义进行了深入和清晰的界定。这些研究中的一些概念也对汉语教师的“本土化”有很多的借鉴意义。在现有研究中，汉语教师本土化的定义并不够清晰，其内涵也不够清晰明确，因此，借鉴本土化内涵研究较为深入领域的研究成果可以更好的帮助我们厘清本土化的内涵定义。

对于本土化的研究，最为系统的是在治理理论方面的研究。由于治理模式涉及到各个国家的基本政治、文化等方面的应用，因此在治理领域，对于本土化的研究最为深入。而汉语教师的研究，既包括文化层面的交流，同时也包括制度方面的创设，因此，治理理论方面的本土化研究对于汉语教师本土化的研究有非常重要的意义。

由于在世界近代发展中，发达国家作为社会发展的先行者，成为很多发展中国家学习和模仿的对象，从这些发达国家中引入社会治理理念、科学理念等成为一个阶段的世界发展趋势。而在这个过程中，关于社会治理理念的本土化探讨就一直非常昌盛，从中国的“西学东渐”、“开眼看世界”，到日本的“明治维新”再到今天的发展中国家引入发达国家的自由市场、选举政治等各种社会治理模式。这些发达国家的理念在与发展中国家接触的过程中，一直在不断的与当地社会进行融合，以达到“本土化”的结果。这个研究与讨论过程已经超过了 150 年。在学术范围内讨论，治理理论的本土化指的是，一种使国外治理理论的合理成分与本土社会的实际相结合，增进治理理论对本土社会的认识和在本地社会的应用，形成具有本土特色的治理理论、方法的学术活动和学术取向。<sup>‡‡</sup>

治理理论的本土化概念的核心是相关的理论需要充分考虑与当地社会的融合与合作，实现理论与当地社会的真正融合。那么将这种理论与对外汉语教师的本土化借鉴，可以认为，本土化教师最终的教学成果是否能够与当地的社会有效融合，真正起到汉语言文化在当地的传播、使用的推动者，这是非常重要的评价汉语教师本土化的结果性指标，也是汉语教师本土不可回避

---

<sup>‡‡</sup> 《治理理论的适用性、本土化与国际化》，郑杭生，邵占鹏，社会学评论，2015年3月

的重要内涵。在本土化研究中，另一个得到广泛关注和研究的是品牌领域。近几十年来，由于国际贸易的广泛开展，尤其是在世贸组织的推动下，大量的跨国公司涌现，而这带来了一系列的“本土化”问题，管理本土化、人力资本本土化、渠道本土化等研究也呈现出了百花齐放的状态。而在这些研究当中，品牌本土化是研究最早的领域之一。

与汉语教师的本土化主题相似，品牌传播的本土化一方面是外部文化的输入过程，另一方面是品牌在输入对象国的长期发展，甚至实现在一国之内的不断内生。尤其重要的是，品牌方面的本土化由于与商业利益、企业价值评估等方面紧密相连，因此在品牌本土化的研究方面，已经形成了比较系统、可操作性强的本土化定义及在次定义下的品牌本土化程度评估的一系列方法。而这些研究成果，对于汉语教师本土化的研究，尤其在实操层面的确定具体本土化程度的判断标准等方面，具有有效的指导意义。

跨国公司的竞争高度激烈，需要多种实力的综合呈现，而品牌是企业核心竞争力物化表现，已成为赢得顾客忠诚度和企业求得长期生存与成长的关键。§ § 所以从品牌角度加以分析的本土化概念也比较具有借鉴意义。品牌的本土化重点是要考虑品牌个性维度将在多大程度上体现文化的一致性或者差异性。\*\*\*这也对汉语教师的本土化的内涵有一定的补充意义，也就是说，汉语教师的本土化要考虑的是其在本身的汉语教学中所存在的汉语基本知识之外的，文化与精神的一致性以及与当地的文化一致性之间的相对关系。在这种关系当中，一方面汉语教师不能因为与当地文化的高度融合而丧失了本身的汉语言文化的特点，但是同时也不能因为汉语教学而与当地的文化格格不入。

具体到汉语传播方面的本土化研究领域，在非汉语母语国家的汉语教学本土化研究领域，教材的本土化研究相对较为成熟。其定义为：“本土化”语言教材是与“普适性”语言教材相对的一个概念，指从某一国家或地区学习者的特点和需要出发，以满足特定国家或地区学习者的学习需要为目标而

---

§§ 《跨国公司核心竞争力及其培育措施》，陈平，黑龙江对外经贸，2007年第三期

\*\*\* 《品牌个性维度的本土化研究》，黄胜兵，卢泰宏，南开管理评论，2003年第一期

设计、编写和制作的某一语言作为外语或第二语言教学的教材。†††结合前面治理理论与品牌个性的本土化定义和探索，我们能够发现，本土化的核心本质挂住的都是满足与融入当地文化的程度。但是由于语言教学本身的文化属性，在实际操作中，又不能因为过于强调本土化而放弃文化传播的目的。那么在这个层面，汉语教师的本土化应该关注的就是文化融入与坚持的辩证关系。

但是由于教师本身还拥有独特的“人”的个体属性，作为一种职业选择，汉语教师的本土化不应像教材一类的物化载体，而是更为复杂的动态变化的概念。因此在汉语教师的本土化当中，还应当考虑人的职业发展因素等独特的需求。那么在职业生涯领域，主要需要考虑的是赚更多的钱；肩负更多的责任；收获更高的地位、威望和权力。‡‡‡那么汉语教师的本土化还应当充分认识到这些客观原因，让这些教师能够真正的长期服务于汉语教学工作，维持教学质量。否则本土化也无法持续，效果也无法坚持。

最后，本土化教师的发展与国家政策有非常关键的关系，从世界各国经验来看，汉语教学政策好、执行力强的国家，教师的本土化也比较好，反之则会出现反复。这从泰国汉语教学的四个阶段发展历程和韩国第二外语发展情况都能够清楚的发现。

泰国汉语教学在 20 世纪 30 年代开始兴起，当时大多数的汉语学习都是起始于民间自发，到了 1938 年，由于政策变化，汉语教学受到限制，大量学校课程被关停，1975 年中泰建交，汉语教育逐渐回暖，1992 年，汉语被泰国纳入其外语教育范围，各学校可将汉语作为选修课，也可以根据需要选择教师和教材。这标志着华文学校不再是唯一能够教授汉语的地方。1998 年，泰国高校将汉语列入入学考试外语选考科目，汉语正式进入泰国的国民

---

††† 《关于国际汉语教学“本土化”与“普适性”教材的理论探讨》，吴应辉，语言文字应用，2018 年 8 月

‡‡‡ 《Human Resource Management》，John M.Ivancevich, 2013 年 5 月，【北京】机械工业出版社，P347

教育体系。§ § § 随着一带一路的实施和泰国政府政策导向的调整，泰国汉语人才的需求开始提高。

到目前为止，韩国学生第二外语的选择仍是教师的单向行为，在任课教师的影响下学生选择第二外语，严重影响学生学习的积极性。虽然德语和法语在第二外语中占有相当大的比重其实很多学生不愿意学习这两门外语，想学汉语的学生很多，而开这门课的学校却很少。教育部提出，让第二外语教师通过进修两门专业的方式，学习另一门外语，回过头来马上教学生，其教学质量和学习效果，不能不令人担忧。专门教师的培养很难通过短短的一年教育来实现，应该给教师提供充足的学习时间。总的来讲，第二外语教师师资力量匮乏是韩国高级中学面临的一大难题。\*\*\*\*

因此，从各国时间来看，本土化应当适当考虑政府政策的导向或影响政府政策导向的内涵。虽然汉语教师本土化有各种形式，除了政府间的合作和政府推广，还可以个民间自发的推广活动，但是推动政府应该是非常重要的一个方向。综上所述，从交叉研究的角度，汉语教师的本土化的内涵应当有：

- (1) 文化的坚持与融入尺度的有效把握，一方面有效促进文化的传播，同时也不能脱离当地的文化实际；
- (2) 从个人职业发展角度，应当提供一定的支持，能够实现教师的长期供职；
- (3) 适当的形成推动政府政策变革的力量。

---

§§§ 吴佳.论泰国语言政策对汉语在曼谷地区传播的影响[D].西安：西安外国语大学，2013.

\*\*\*\* 《韩国汉语教学概观》，韩容洙，汉语学习，2004年8月第四期



### 三、汉语教师本土化的定义

结合前面的分析，我们发现在汉语教师的研究实践中，“本土化”的内涵主要包括：国籍概念，主要描述汉语教师的国别属性；学习的持续性概念，主要描述一个国家能够提供长期稳定的汉语培训；和教学经历（或意愿）概念，主要描述某一名汉语教师提供的长期汉语教学服务的持续性；

而在交叉研究当中，主要包括文化融合概念，也就是文化的坚持与融入尺度的有效把握，一方面有效促进文化的传播，同时也不能脱离当地的文化实际；个人发展概念，也就是从个人职业发展角度，应当提供一定的支持，能够实现教师的长期供职；政策概念，既适当的形成推动政府政策变革的力量。

结合上面两方面的描述，一方面汉语教师需要有一些客观的条件，另一方面应当关注汉语教师的持续性。从汉语教师本土化在研究中的实际应用情况和交叉研究的一些情况来看，共同的特点是应当形成长期的职业发展，也就是说，汉语教师的本土化应当能够实现这个教师能够在教授汉语的过程中实现“赚更多的钱；肩负更多的责任；收获更高的地位、威望和权力”的基本人生目标。而另外的方面，也要找到适合于汉语教师培养的政策、环境等。而对于国籍这样简单的描述，可能并不能真正反映“本土化”最为核心的适应性的概念。因此，在“教师本土化”这个范畴以内，综合各种分析的内涵，应当对“汉语教师的本土化”定义如下：在非汉语母语国家中，能够通过有效的方法和手段，培养出有长期的在泰国从事汉语教学工作的意愿，具备系统教授汉语的语法、词汇、口语知识，同时具备所在国文化融入能力的，能够通过教授汉语的行为获得稳定收入、长期发展，在未来一段内不会离开泰国的汉语教学工作的汉语教师，并维持一定的培养数量，以影响政府公共政策制定。

通过这样的定义描述，我们能够更加清晰的看到“本土化”教师定义的关键核心方向，能够更加有效的指导汉语教师培养工作的开展，也不会出现简单的“国籍”标准或教学时长标准，而更加关注“本土化”中核心的关于是否有效融入、长期供职等曾经的研究中较少关注的特征。

综合上述的关于泰国本土化汉语教师的讨论，我们能够发现，单纯的以人员的国际、身份等都不能有效的定义本土化的汉语教师，而以其他的诸如“工作状态”等客观条件为本土化标准的讨论又基本上是以最终研究对象呈现出的结果来进行评价的，不能有效的帮助研究。

因此，在综合上述分析后，可以尝试提出一个更加综合化的本土化观点，这个本土化的定义应当综合考虑被研究对象的各种描述性因素，有效的揭示出被研究者在汉语教学领域中的客观影响因素、教学意愿、教学能力。基于这些考虑，同时综合其他相关研究中的本土化定义，本研究认为，应该对泰国汉语本土化研究中的“本土化”做如下定义：

泰国本土化汉语教师的含义是：有长期在泰国从事汉语教学工作的意愿、具备系统教授汉语知识和技能的能力、能够通过教授汉语的行为获得稳定收入、具有泰国国籍或具有中国国籍但长期定居泰国、未来三年内不会离开泰国的汉语教师。

这个定义考虑汉语教师本身工作的意愿情况、从事汉语教学工作的基本能力情况及可以获得稳定收入的社会经济因素，通过这三方面的筛选，可以有效识别出一个人是否符合本土化汉语教师的定义。在这基础上，增加未来3年的限制条件，以使该标准更加具有可操作性，同时考虑到部分汉语教师存在学校之间流动等因素，因此仅限定为“不会离开泰国的汉语教学工作”。

3年的时间限制来源于两个方面，一方面是从用工合同的角度，筛选掉签订1或2年合同的志愿者群体，同时考虑一个完整的学生课程周期一般为2-3年，因此综合以上考虑，设定3年为标准。

在这个清晰定义的基础上，我们可以进一步针对汉语教师的工作内容、培养方向等有更清晰的思路，在未来，更好的指导泰国的汉语教师本土化工作，也可以有效的评估泰国的汉语教师本土化的程度，为后续的政策发展提供支持。

## 参考文献:

- 宛新政 Wan. X. Zh. 2009 《孔子学院与海外汉语师资的本土化建设》 Kongzixueyuan yu haiwai hanyu shizi de bentuhua Jianshe [Confucius Institute and the localization construction of overseas Chinese teachers]. Yunnanshifandaxuexuebao, 1, 27-31: 云南师范大学学报
- 韩容洙 Han. R. Zh. 2004 《韩国汉语教学概观》 Hanguo hanyu jiaoxue Gaiguan [A survey of Chinese Teaching in South Korea]. Hanyuxuexi, 4, 73-75. 汉语学习, 第4期
- 陈艳艺 Chen. Y. Y. 2013 《泰国汉语师资现状及对策研究》 Taiguo Hanyushizi xianzhuang ji duice yanjiu [A study on the current situation and Countermeasures of Chinese teachers in Thailand]. Dongnanyazongheng, 8, 65-70. 东南亚纵横, 第8期
- 王建军 Wang J. J. 2015 《汉语国际教育师资本土化的基本内涵、培养模式与未来走向》 Hanyuguojiyaoyu shizi bentuhua de jiben neihan Peiyangmoshi yu weilazouxiang [The basic connotation, training mode and future trend of localization of Chinese International Educators]. Yunnanshifandaxuexuebao, 3, 9-14: 云南师范大学学报
- 郑杭生, 邵占鹏 Zheng. H. Sh. & Shao. Zh. P. 2015 《治理理论的适用性、本土化与国际化》 Zhililun de shiyongxing Bentuhua yu guojihua [Localization and internationalization and Applicability of Governance theory]. Shehuixuepinglun, 2, 34-36. 2015, 社会学评论, 第2期
- 陈平 Ch. P. 2007 《跨国公司核心竞争力及其培育措施》 Kuaguogongsi Hexinjingzhengli jiqi peiyu cuoshi [The core Competitiveness of Transnational corporations and Cultivation Measures]. Heilongjiangduiwaijingmao, 3, 39-40. 黑龙江对外经贸, 第3期
- 黄胜兵, 卢泰宏 Huang.Sh.B.&Lu.H.T. 2003. 《品牌个性维度的本土化研究》 Pinpai gexingweidu de bentuhua yanjiu [On the localization of brand personality dimension]: 南开管理评论, 第1期

- 吴应辉 Wu.Y. H. 2013. 《关于国际汉语教学“本土化”与“普适性”教材的理论探讨》 Guanyu guojihanyu jiaoxue bentuhua yu pushixing Jiaocai de liluntantao [On the theory of "localization" and "universality" teaching materials of international Chinese Teaching] Yuyanwenziyingyong, 3, 117-125. (语言文字应用, 第3期)
- 吴佳 Wu.J. 2013. 《论泰国语言政策对汉语在曼谷地区传播的影响》 Lun Taiguo yuyanzhengce dui hanyu zai mangudiqu chuanbo De yingxiang [On the influence of Thai language policy on the spread of Chinese in Bangkok] (Master's thesis). Xi'an waiguoyu daxue, Xi'an: 西安外国语大学
- 赵金铭 Zhao.J.M. 2014 《何为国际汉语教育“国际化”“本土化”》 Hewei guojihanyu jiaoyu guojihua bentuhua [What is "Internationalization" and "localization" of international Chinese Education] Yunnanshifandaxuexuebao, 2, 24-31: 云南师范大学学报, 第2期
- 孔子学院总部/国家汉办. Confucius Institute headquarters Hanban 2018 《孔子学院年度发展报告 2017》 Kongzixueyuan niandu Fazhan baogao 2017 [Confucius Institute annual development report 2017]. Retrieved from <http://www.hanban.edu.cn/report/2017.pdf>, 2018年3月12日

## 英文

- John M. Ivancevich. 2013. Renliziyuanguanli 《机械工业出版社》 [Human Resource Management]. Beijing: Jixie gongye chubanshe.

## คำจำกัดความของการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่น

จางฟาน

### บทคัดย่อ

การเรียนการสอนภาษาจีนในระดับนานาชาติที่พัฒนาไปอย่างรวดเร็วหลายมากในช่วงหลายปีมานี้ ทำให้ประเด็นเรื่องการเรียนการสอนภาษาจีนให้เหมาะสมกับท้องถิ่นเป็นหัวข้อที่นิยมศึกษากันในแวดวงการเรียนการสอนภาษาจีนในหลายประเทศ มีการวิจัยในหัวข้อ “การปรับให้เหมาะสมกับท้องถิ่น” จำนวนมาก ทั้งการศึกษาเชิงทฤษฎีและเชิงประจักษ์ การวิจัยเกี่ยวกับผู้สอนภาษาจีนกลางในเรื่องของการปรับให้เหมาะสมกับท้องถิ่นเป็นเรื่องที่มีความสำคัญมาก อย่างไรก็ตาม การวิจัยเหล่านี้ยังไม่มีคำจำกัดความที่ชัดเจนเกี่ยวกับแนวคิดเรื่อง “การปรับให้เหมาะสมกับท้องถิ่น” แม้กระทั่งในประเทศไทยซึ่งนิยมเรียนภาษาจีนเป็นอย่างมาก การอธิบายเรื่อง “การปรับให้เหมาะสมกับท้องถิ่น” ก็เป็นเพียงการให้คำจำกัดความตามสถานการณ์ ซึ่งมีความหมายแตกต่างกันไปตามบริบทที่ใช้ บทความนี้ได้ให้คำจำกัดความใหม่ของ “ครูที่เหมาะสมกับท้องถิ่น” ในประเทศไทย อันเป็นผลมาจากการประเมินและวิเคราะห์ลักษณะของ “การปรับให้เหมาะสมกับท้องถิ่น” จากปัจจัยหลากหลาย แล้วประสมประสานให้สอดคล้องกับความต้องการอย่างแท้จริงในการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีน

**คำสำคัญ** ครูสอนภาษาจีน, การปรับให้เหมาะสมกับท้องถิ่น, ความหมาย

### การสรุปความ

จากเนื้อหาของการวิเคราะห์ก่อนหน้าและการศึกษาสภาพความเป็นจริงของครูสอนภาษาจีน เราพบว่าการศึกษาของการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่น ประกอบด้วยเนื้อหาหลักๆ ดังต่อไปนี้ หนึ่งคือ ติความตามสัญชาตญาณของครู สองคือ ติความจากการเรียนการสอนอย่างต่อเนื่อง กล่าวคือ ประเทศนั้น ๆ สามารถจัดอบรมภาษาจีนได้อย่างต่อเนื่อง สามคือ ติความจากความประสงค์หรือประสบการณ์การการสอนของครู กล่าวคือ ครูที่สอนในท้องถิ่นนั้น ๆ สามารถสอนภาษาจีนในท้องถิ่นนั้น ๆ ได้อย่างต่อเนื่อง

อย่างไรก็ตาม ความหมายของการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นจากงานวิจัยอื่นหลาย ๆ ด้าน นั้น ยังครอบคลุมถึงเนื้อหาต่อไปนี้อีกด้วย หนึ่งคือการผสมผสานของวัฒนธรรมจีนและวัฒนธรรมท้องถิ่นอย่างเหมาะสม กล่าวคือ มีการเผยแพร่วัฒนธรรมจีนอย่างมีประสิทธิภาพ แต่ในขณะเดียวกันก็ยังคงยึดมั่นวัฒนธรรมในท้องถิ่นนั้น ๆ อยู่ สองคือ การพัฒนาตนเองของครู กล่าวคือ ควรสนับสนุนครูในด้านต่าง ๆ เพื่อครูจะได้รับความพร้อมที่จะประกอบอาชีพนี้อย่างยาวนาน สามคือนโยบายของรัฐบาล กล่าวคือ การเรียนการสอนภาษาจีนสามารถผลักดันให้รัฐบาลปรับเปลี่ยนนโยบายต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องได้

ผลสรุปจากการอภิปรายเกี่ยวกับการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นของประเทศไทยข้างต้นนั้น เราพบว่าการตีความเกี่ยวกับการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นตามสถิติสถานภาพหรือลักษณะการทำงานของครูไม่สามารถนำมาใช้ในการให้คำจำกัดความได้อย่างมีประสิทธิภาพเพราะฉะนั้นการให้คำจำกัดความของการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นนอกจากต้องวิเคราะห์สถิติความประสงค์ ความสามารถของครูแล้ว ยังต้องวิเคราะห์จากปัจจัยด้านอื่น ๆ ประกอบด้วย ซึ่งหากพิจารณารวมกับงานวิจัยอื่นที่เกี่ยวข้องแล้ว งานวิจัยฉบับนี้ได้ให้คำจำกัดความของการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่น ดังนี้

การส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่น หมายถึง การส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นที่มีความประสงค์จะสอนภาษาจีนในประเทศไทยอย่างต่อเนื่องและมีความสามารถในการสอนภาษาจีนอย่างเป็นระบบทั้งด้านไวยากรณ์ คำศัพท์ และการพูด มีรายได้จากการสอนที่มั่นคงและต้องไม่ไปจากประเทศไทยภายในสามปีข้างหน้า จากคำจำกัดความข้างต้นนี้ เราจะเห็นว่าการเป็นครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นต้องมีคุณสมบัติทั้งด้านความประสงค์ในการสอนภาษาจีน ความสามารถในการสอนภาษาจีนและรายได้จากการสอนภาษาจีนที่มั่นคง ซึ่งเราสามารถวัดได้ว่าครูสอนภาษาจีนคนใดเหมาะสมกับการเป็นสอนภาษาจีนในท้องถิ่น ทั้งนี้เงื่อนไขที่ว่าต้องสอนอยู่ในประเทศไทยภายในสามปีข้างหน้า จะยิ่งทำให้การส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นมีความมั่นคงมากขึ้น และเนื่องจากครูสอนภาษาจีนเปลี่ยนโรงเรียนสอนอยู่บ่อยครั้ง จึงต้องให้คำจำกัดความไว้ว่าครูต้องไม่ไปจากประเทศไทยภายในสามปีข้างหน้า ซึ่งการตั้งเงื่อนไขเวลาสามปีนี้ มีสองเหตุผลหลัก หนึ่งคือพิจารณาจากการคัดครูอาสาสมัครที่มีสัญญาทำงานที่ประเทศไทยเป็นเวลาหนึ่งหรือสองปีออกจากระบบ สองคือหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนส่วนใหญ่มีระยะเวลาสองถึงสามปี

การให้คำจำกัดความของการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นที่ชัดเจนเช่นนี้ มีความสำคัญต่อแนวทางการทำงาน และการอบรมของครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นเป็นอย่างยิ่ง ซึ่งสามารถเป็นแนวทางให้กับการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นของประเทศไทยในวันข้างหน้าอย่างเหมาะสม และสามารถประเมินระดับความมั่นคงของการส่งเสริมครูสอนภาษาจีนในท้องถิ่นของประเทศไทยอย่างมีประสิทธิภาพ ทำให้รัฐบาลสามารถพัฒนานโยบายต่าง ๆ ได้อย่างถูกต้องและเหมาะสม